

Ljubav/amor/love

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA

XII x II
2021



Upravni odjel za
kulturu i izvrsnost
Assessorato cultura
e territorialità

XIII x II
2021

Ljubav / amorg / ove

Sama činjenica da postoji dvanaestero mladih glazbenika iz Istre koji se bave jazz glazbom poprilično je ohrabrujuća s obzirom na to da u Republici Hrvatskoj jazz još uvijek nije zastupljen u nastavnim programima glazbenih škola i akademija. Usprkos tome, očito je zaintrigirao dovoljan broj mladih glazbenika koji svoje puteve u svijet jaza krče na različite načine, neki upisujući studije jazz glazbe na akademijama izvan Hrvatske, neki tražeći poveznice s jazzom u glazbi koju već poznaju i sviraju, dok se neki koriste starom i odavno iskušanom metodom slušanja i transkribiranja, odnosno imitiranja onoga što slušaju. Rezultati su različiti, a različitost je u jazzu dobrodošla.

Il solo fatto che esistano dodici giovani musicisti dell'Istria che si dedicano alla musica jazz, è già di per sé una circostanza incoraggiante, considerato che il jazz non è ancora presente nei programmi di studio delle scuole e delle accademie di musica della Croazia. Nonostante ciò, il genere ha evidentemente incuriosito un numero sufficiente di giovani musicisti che si aprono un varco nel jazz in modi diversi: qualcuno frequentando corsi di jazz in accademie straniere, fuori dalla Croazia, altri cercando nessi con il jazz nella musica che già conoscono e suonano, qualcun'altro servendosi del vecchio metodo, già da tempo comprovato, dell'ascolto e della trascrizione, ovvero, dell'imitazione di quanto da loro ascoltato. I risultati sono diversi e la diversità è sempre benaccetta nel jazz.

The mere fact that there are twelve young musicians from Istria involved in jazz music is fairly heartening seeing that jazz is still underrepresented in all music school and academy syllabuses in the Republic of Croatia. This notwithstanding, it has clearly intrigued a sufficient number of young musicians who blazed a trail in the world of jazz in the most varied ways, some as jazz students at academies outside Croatia, some looking for jazz elements in the music they already played and knew, whereas others used the tried and tested listening and transcribing method, i.e. imitating the music they were listening to. Though the results vary, variety in jazz is welcome.

Branko Sterpin

A black and white photograph of a young woman with curly hair, smiling and singing into a microphone. She is wearing a dark top and large, long earrings. The photo is partially obscured by a white text box on the right.

Iva Gortan

IVA GORTAN mlada je vokalistica rođena 1991. godine u Puli. Uz formalno glazbeno obrazovanje usavršava se kao vokalistica i na seminarima poput ljetne jazz škole u Grožnjanu i Sarajevo jazz festivala. Godine 2014. ulazi u polufinale popularnog showa „The Voice”, a 2017. postaje zaštitnim licem HRT-ova showa „A-strana”. Diplomirala je psihologiju 2018. godine.

IVA GORTAN giovane *vocalist* nata nel 1991 a Pola. Accanto allo studio musicale classico si specializza come cantante solista anche frequentando vari seminari quali la Scuola estiva di jazz di Crisignana e il Sarajevo jazz festival. Nel 2014 si classifica alle semifinali del popolare show televisivo „The Voice” e nel 2017 diventa il volto dello show della radiotelevisione croata „A-strana”. Si è laureata in psicologia nel 2018.

IVA GORTAN is a young vocalist born in Pula in 1991. Alongside her formal music education, improved her vocal skills at seminars like the Summer Jazz School in Grožnjan and the Jazz Fest Sarajevo. In 2014, made it to the semi-finals of the popular “The Voice” show and became the face of the “A-Side” show of the Croatian Radiotelevision in 2017. Obtained a psychology degree in 2018.

foto/photo Gordana Kvajo



Matija Miletic

MATIJA MILETIĆ rođen je 1996. godine u Puli. Već kao sedmogodišnjak počinje učiti gitaru. Isprva ga je privukla blues i rock glazba, potom jazz te kao dvanaestogodišnjak odlazi na seminar ljetne jazz škole u Grožnjanu. Paralelno završava i osnovnu glazbenu školu, a nakon srednje škole upisuje studij medicine, no i dalje je aktivan kao gitarist.

MATIJA MILETIĆ è nato nel 1996 a Pola. Inizia a suonare la chitarra a soli sette anni. All'inizio ad interessarlo di più era la musica blues e rock, per poi scoprire il jazz e frequentare a soli dodici anni un seminario della Scuola estiva di jazz di Crisignana. Conclude parallelamente anche la scuola elementare di musica e terminata la media superiore si iscrive a medicina, pur continuando a dedicarsi attivamente alla chitarra.

MATIJA MILETIĆ was born in Pula in 1996. Started learning to play the guitar when he was only 7. Initially drawn to blues and rock music, he developed an interest in jazz. Aged 12, he attended the Summer Jazz School in Grožnjan. Having completed his primary and secondary music education, went on to study medicine, though he still actively plays the guitar.

LUKA VRBANEC rođen je 1988. godine u Čakovcu, gdje je završio osnovnu i srednju glazbenu školu, smjer saksofon. Diplomirao je glazbenu pedagogiju u Puli 2017. godine, a od 2014. studira i jazz saksofon na konzervatoriju „Giuseppe Tartini“ u Trstu. Nakon diplome upisuje studij jazz kompozicije.

LUKA VRBANEC è nato nel 1988 a Čakovec, dove conclude la scuola di musica elementare e media, scegliendo il corso di sassofono. Si è laureato in pedagogia della musica nel 2017 a Pola e dal 2014 studia anche sassofono jazz al Conservatorio *Giuseppe Tartini* di Trieste. Dopo la laurea si iscrive al corso di composizione jazz.

LUKA VRBANEC was born in 1988 in Čakovec, where he completed his primary and secondary music education majoring in saxophone. Earned a degree in music pedagogy in Pula in 2017. A student of jazz saxophone at the Giuseppe Tartini State Conservatory of Trieste since 2014. After his graduation, went on to study jazz composition.



Luka Vrbanc

Luka



ANA PREDAN rođena je 1996. godine. U ranoj dobi počinje učiti violinu. Osnovnu i srednju glazbenu školu završila je u Puli. Kao šesnaestogodišnjakinja odlazi u ljetnu jazz školu u Grožnjan te nakon toga postaje sve aktivnija kao jazz pjevačica. Upišuje studij jazz pjevanja na konzervatoriju „Giuseppe Tartini” u Trstu 2018. godine.

ANA PREDAN è nata nel 1996. Sin da piccola impara a suonare il violino. Conclude le scuole elementare e media di musica a Pola e appena sedicenne frequenta la Scuola estiva di jazz di Crisignana, diventando poi attiva come cantante jazz. Nel 2018 si iscrive al Corso di canto jazz al Conservatorio *Giuseppe Tartini* di Trieste.

ANA PREDAN was born in 1996. Started learning to play the violin at an early age. Completed her primary and secondary music education in Pula. Aged sixteen, attended the Summer Jazz School in Grožnjan, increasingly active as a jazz singer ever since. In 2018, enrolled in vocal jazz studies at the Giuseppe Tartini State Conservatory of Trieste.

Rojnić

Andrea



ANDREA ROJNIĆ rođen je 1993. godine u Rijeci. Osnovnu i glazbenu školu završio je u Puli. Upisuje studij glazbene pedagogije 2013. godine, a 2016. studij klavira na Muzičkoj akademiji u Puli. Od 2016. nastupa s Anom Žalac u klavirskom duu te bilježi brojne nastupe. Aktivan je i kao klavijaturist na pulskoj pop sceni.

ANDREA ROJNIĆ è nato nel 1993 a Fiume. Ha concluso la scuola elementare e quella di musica di Pola. Nel 2013 si iscrive al Corso di pedagogia della musica e nel 2016 a quello di pianoforte dell'Accademia di musica di Pola. Dal 2016 si esibisce al pianoforte in coppia con Ana Žalac e vanta numerosi apparizioni in pubblico. È attivo anche come tastierista nella scena pop polese.

ANDREA ROJNIĆ was born in Rijeka in 1993. Completed his primary education and music school in Pula. Went on to study music pedagogy in 2013 and became a piano student at the Academy of Music in Pula in 2016. Playing numerous piano duet performances with Ana Žalac since 2016. Active on the Pula pop scene as a keyboardist.



foto/photo Srećko Niketić

Manuel Manzin

MANUEL MANZIN rođen je u Puli 1992. godine. Od četrnaeste godine svira alt saksofon, a nešto kasnije i tenor. Iako je 2017. godine diplomirao sociologiju i engleski jezik, njegov interes za glazbu, saksofon i jazz ne jenjava. Član je Big banda Pula i drugih manjih sastava.

MANUEL MANZIN è nato nel 1992 a Pola. Dall'età di 16 anni suona il sassofono contralto, per poi passare anche al tenore. Pur essendosi laureato nel 2017 in sociologia e lingua inglese, il suo interesse per la musica, per il sassofono e per il jazz è rimasto invariato. È membro della *Big band Pola* e di altri gruppi musicali minori.

MANUEL MANZIN was born in Pula in 1992. Playing the alto saxophone since the age of 14, took up the tenor saxophone later on. Despite his 2017 B.A. degree in sociology and the English language, his interest in music, saxophone and jazz continues unabated. A member of the Pula Big Band and other smaller ensembles.



Gregorić

foto/photo Nina Pernat

Leonard Medica

LEONARD MEDICA GREGORIČ rođen je 1997. godine. Prvenstveno je aktivan na području suvremene, eksperimentalne i improvizirane glazbe na električnoj gitari i elektroni. Nakon završenog studija klasične i jazz gitare student je u Školi za glazbu i nove tehnologije na konzervatoriju „Giuseppe Tartini” u Trstu.

LEONARD MEDICA GREGORIČ è nato nel 1997. È attivo soprattutto nella sfera della musica contemporanea, sperimentale e improvvisata alla chitarra elettrica e agli strumenti elettrofoni. Terminati gli studi di chitarra classica e jazz, frequenta la Scuola di musica e delle nuove tecnologie al Conservatorio *Giuseppe Tartini* di Trieste.

LEONARD MEDICA GREGORIČ was born in 1997. Primarily active in the field of contemporary, experimental and improvised music on the electric guitar and electronic instruments. Following the completion of his classical and jazz guitar studies, went on to study at the School of Music and New Technologies of the Giuseppe Tartini State Conservatory of Trieste.

Dina

Rizvić



DINA RIZVIĆ mlada je kantautorica, multiinstrumentalistica, skladateljica i aranžerka iz Labina, rođena 1993. godine. Diplomirala je 2014. godine na prestižnoj glazbenoj akademiji Berklee college of music u Bostonu na odsjeku za suvremenu kompoziciju i produkciju, uz klavir kao njezin primarni instrument.

DINA RIZVIĆ è una giovane cantautrice, polistrumentalista, compositrice e arrangiatrice di Albona, nata nel 1993. Si è laureata nel 2014 alla prestigiosa Accademia di musica *Berklee College of Music* di Boston, al dipartimento di composizione e produzione contemporanea, suonando il pianoforte che è il suo strumento principale.

DINA RIZVIĆ is a young singer-songwriter, multi-instrumentalist, composer and score-writer from Labin born in 1993. Graduated in 2014 from the prestigious music academy Berklee College of Music in Boston, the department of contemporary music composition and production, majoring in piano.



Alex Brajković

ALEX BRAJKOVIĆ je porečki multimedijalni umjetnik rođen 1992. godine. Diplomirao je jazz bubanj na konzervatoriju „Arrigo Pedrollo” u Vicenzi, a magistrirao 2018. godine na konzervatoriju u Amsterdamu, smjer Live electronics. Bavi se multiinstrumentalnim elektro-akustičnim solo performansima i multimedijalnim instalacijama u javnom prostoru.

ALEX BRAJKOVIĆ è un artista multimediale di Parenzo, nato nel 1992. Si è laureato in batteria jazz al Conservatorio *Arrigo Pedrollo* di Vicenza, per poi conseguire la laurea magistrale nel 2018 al Conservatorio di Amsterdam, corso di *Live electronics*. Si dedica a performance solistiche polistrumentali ed elettro-acustiche, come pure a installazioni multimediali in spazi pubblici.

ALEX BRAJKOVIĆ is a multimedia artist from Poreč born in 1992. This jazz drummer graduated from the Conservatory “Arrigo Pedrollo” of Vicenza and earned his M.A. degree in 2018 from the Conservatorium Van Amsterdam – live electronics. Active as a multi-instrumental electro-acoustic solo performer and author of multimedia public space installations.



Roberto Bernaca

ROBERTO BERNACA rođen je 1997. godine u Puli gdje je i maturirao trubu. Član je Puhačkog orkestra grada Pule i Big banda Pula, u kojemu posljednjih nekoliko godina svira prvu trubu te posebni interes pokazuje prema estetici tzv. lead trubača.

ROBERTO BERNACA è nato nel 1997 a Pola, dove ha anche conseguito il diploma di maturità in tromba. È membro dell'Orchestra di fiati della città di Pola e della *Big band Pola*, nella quale in questi ultimi anni è il primo trombettista e pertanto ha un interesse particolare per l'estetica del cosiddetto *lead trumpet player*.

ROBERTO BERNACA was born in Pula where he graduated from high school majoring in trumpet. A member of the Pula City Wind Orchestra and the Pula Big Band where he has been playing lead trumpet over the past several years, showing particular interest in the lead trumpeter aesthetics.

Aleksandar Lukić

ALEKSANDAR LUKIĆ rođen je 1988. godine u Dubrovniku. Kao desetogodišnjak počinje učiti gitaru u osnovnoj glazbenoj školi u Rovinju. Nakon srednje škole vrlo je aktivan kao gitarist u raznim sastavima te se bavi glazbenom produkcijom i glazbenom pedagogijom. Godine 2017. upisuje studij jazz gitare na konzervatoriju „Giuseppe Tartini” u Trstu.

ALEKSANDAR LUKIĆ è nato nel 1988 a Ragusa. Inizia a studiare chitarra a 10 anni alla Scuola elementare di musica di Rovigno. Conclusa la scuola media superiore è particolarmente attivo come chitarrista in vari gruppi e si dedica alla produzione e alla pedagogia musicali. Nel 2017 si iscrive al corso di chitarra jazz al Conservatorio *Giuseppe Tartini* di Trieste.

ALEKSANDAR LUKIĆ was born in Dubrovnik in 1988. At the age of 10, started learning to play the guitar at the primary school in Rovinj. After completion of secondary education, very active as a guitarist, playing in various ensembles, involved in music production and music pedagogy. In 2017, started studying jazz guitar at the Giuseppe Tartini State Conservatory of Trieste.






Dušan Kranjc

DUŠAN KRANJC rođen je 1989. godine u Puli. Kao učenik osnovne i srednje glazbene škole osvaja brojne nagrade na natjecanjima, a nakon završene srednje škole upisuje studij jazz bubnja na univerzitetu u Grazu. Od 2011. godine službeni je bubnjar i udaraljaš grupe 2CELLOS s kojom je odsvirao brojne turneje, ali je vrlo aktivan i na istarskoj i hrvatskoj jazz sceni.

DUŠAN KRANJC è nato nel 1989 a Pola. Come allievo della Scuola di musica elementare e media superiore vince numerosi premi a vari concorsi e una volta terminate le superiori si iscrive al corso di batteria jazz dell'Università di Graz. Dal 2011 è il batterista e percussionista ufficiale del gruppo 2CELLOS, che segue nelle sue numerose tourné, pur rimanendo molto attivo anche sulla scena jazz dell'Istria e della Croazia.

DUŠAN KRANJC was born in Pula in 1989. As a student of primary and secondary music school, received numerous awards at various competitions. Following the completion of his secondary education, studied jazz drums at the University of Graz. Since 2011, the official drummer and percussionist for 2CELLOS with whom he toured across the world. Very active on the Istrian and Croatian jazz scene.



izdavač / editore / publisher
Istarska županija – Regione Istriana / Region of Istria
za izdavača | per l'editore / for the publisher
Vladimir Torbica

snimanje, miks i mastering / realizzato presso lo studio
mixing and mastering **Studio Radio Istre**

snimatelji, ton-majstori / addetti alla registrazione,
tecnici del suono / recording and sound engineers

Dragan Jovičić, Igor Paulišić

redni broj / numero progressivo / ordinal number 1, 2, 3, 5, 6, 11, 12.

ton-majstor i producent / maestro del suono
e produttore / sound engineer & producer

Leonard Medica Gregorič

redni broj / numero progressivo / ordinal number 4, 7.

snimanje / registrazione / recording
Analogic Recording Studio, Pula – Pola

ton-majstor / maestro del suono / sound engineer

Alen Spada

redni broj / numero progressivo / ordinal number 10.

urednica tekstova / redattrice del testo / text editor

Mladenka Batalić

prijevod / traduzione del testo / translated by

Atinianum S.r.l. Vodnjan – Dignano

likovno oblikovanje / allestimento grafico / design

Ana Berc

produkcija i realizacija / produzione e realizzazione
production and realization **MARA Pula / Pola**

tisak / stampa / print

Kerschoffset Zagreb / Zagabria

naklada / tiratura / print run

500 primjeraka / copie / copies

studen / novembre / November 2020

Radio  **Istra**